

<p style="text-align: center;">ANSWERS TO QUESTIONS ON THE OCEAN OF THEOSOPHY by Robert CROSBIE</p>	<p style="text-align: center;">RÉPONSES AUX QUESTIONS SUR L'OCÉAN DE THÉOSOPHIE de Robert Crosbie</p>
<p style="text-align: center;">CHAPTER VI KAMA-DESIRE</p> <p>THE fourth principle. Kama Rupa. In English, the Passions and Desires. Kama Rupa is not produced by the body but is the cause for body. This is the balance principle of the seven. It is the basis of action and mover of the will. Right desire leads to right act. This principle has a higher and a lower aspect. The principle is in the astral body. At death it coalesces with the astral body and makes of it a shell of the man. It has powers of its own of an automatic nature. This shell is the so-called “spirit” of <i>séances</i>. It is a danger to the race. Elementals help this shell at <i>séances</i>. No soul or conscience present. Suicides and executed criminals leave very coherent shells. The principle of desire is common to all the organized kingdoms. It is the brute part of man. Man is now a fully developed qua- ternary with the higher principles partially developed.</p> <p>Pages 49 to 64</p> <hr style="width: 20%; margin: 20px auto;"/> <p style="text-align: center;">INTRODUCTORY REMARKS</p> <p>This chapter speaks of the “balance principle”— Kama or desire; it is the fourth principle counting from above or from below, so numerically it stands as the balance of the Seven. It is also the principle which is most developed and in use among men in general, and forms the basis for their actions, and here again it is the “balance” from which the ways go up and down. Being the active principle, desire will be for physical existence and possessions as all in all, or for a life in spirit and true perception and understanding; it is in these directions that “ways go up or down”, the choice resting with each human being, and the results following the choice and effort.</p> <p>When the human being leaves the body to return to its elements of the physical world, he still possesses the Kamic or desire body of astral substance and for a longer or shorter time according to the intensity of the physical life passed, he thinks and acts in a world of his own creation. When he discards the Kama Rupa, or in other words, dies out of it, as he did from the physical body, it remains coherent for a time and begins to disintegrate, although its coherence as an automatic coherent body may last for a great many years. It is this Kama Rupa which is the chief actor in spiritualistic seances, and whose disintegration is delayed and existence prolonged by mediumistic practices. After “dying” out of the Kama-Rupa, the Real Man ascends to the Devachanic state, a state which may be called the divine personal state, and after exhausting its possibilities, returns to earth-life. This is the general course of mankind; the exceptions are those who, through knowledge and a life in accordance with that knowledge, pass beyond illusion.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE VI KAMA-DÉSIR</p> <p>Le quatrième principe. Kamarupa. Passions et désirs en français. Kamarupa n'est pas le produit du corps, il en est la cause. C'est le principe balance des sept principes. C'est la base de l'action et le moteur de la volonté. Le désir juste conduit à l'action juste. Ce principe a un aspect supérieur et un aspect inférieur. Ce principe se trouve dans le corps astral. A la mort, il fusionne avec le corps astral qui devient la coque de l'homme. Celle-ci a ses propres pouvoirs qui sont de nature automatique. Cette coque est le prétendu « esprit » des séances. C'est un danger pour la race. Les élémentaux aident cette coque dans les séances. Ni l'âme ni la conscience ne sont présentes. Les suicidés et les criminels exécutés laissent des coques très cohérentes. Le principe du désir est commun à tous les règnes organisés. C'est la partie bestiale chez l'homme. L'homme est actuellement un quaternaire entièrement développé, ses principes supérieurs ne l'étant que partiellement.</p> <p style="text-align: center;">Océan de Théosophie de la page 48 à la page 54</p> <hr style="width: 20%; margin: 20px auto;"/> <p style="text-align: center;">REMARQUES PRÉLIMINAIRES</p> <p>Ce chapitre parle du « principe balance » - Kama ou désir ; c'est le quatrième principe en partant d'en haut ou d'en bas ; aussi numériquement il est au point d'équilibre des Sept. C'est aussi le principe le plus développé et le plus employé parmi les hommes en général ; il constitue la base de leurs actions et ici encore il est le « point d'équilibre » d'où partent les voies vers le haut et vers le bas. Étant le principe actif, le désir tendra soit vers l'existence physique et les richesses comme étant tout en toute chose, soit vers une vie en esprit et une perception et une compréhension véritables ; c'est dans ces directions que les voies « vont vers le haut ou vers le bas » [page 49], le choix incombant à chaque être humain et les résultats découlant du choix et des efforts.</p> <p>Quand l'être humain quitte le corps qui retourne à ses éléments du monde physique, il possède encore le corps Kamique ou corps des désirs fait de substance astrale, et pour un temps plus ou moins long, selon l'intensité de la vie physique passée, il pense et agit dans un monde de sa propre création. Quand il abandonne le Kama-Rupa, ou en d'autres termes, quand il se sépare de lui par un processus de mort comme il le fit du corps physique, ce Kama-Rupa reste cohérent pendant un certain temps, puis commence à se désintégrer, bien que sa cohérence en tant que corps cohérent automatique puisse durer pendant un grand nombre d'années. C'est ce Kama-Rupa qui est le principal acteur dans les séances spirites, et dont la désintégration est retardée et l'existence prolongée par les pratiques médiumniques. Après « la mort » d'avec le Kama-Rupa, l'Homme Réel s'élève à l'état devachanique, état que l'on peut qualifier d'état personnel divin, et après en avoir épuisé les possibilités il revient à la vie terrestre. Tel est le parcours général suivi par l'humanité ; y font exception ceux qui, par la connaissance et une vie conforme à cette connaissance, passent au-delà de l'illusion.</p>

<p><i>Q. The chapter speaks about the desires and passions having two aspects, one higher and the other lower. What would be the higher?</i></p> <p>A. The higher is the identification of the being with the higher nature, Atma, Buddhi, Manas, and the “lower”, with the physical body, and desires pertaining to physical existence.</p>	<p><i>Q. 1 - Le chapitre parle des passions et désirs comme ayant deux aspects, l'un supérieur et l'autre inférieur. Quel serait le supérieur ?</i></p> <p>R - Le supérieur est l'identification de l'être à la nature supérieure, Atma, Bouddhi et Manas, et « l'inférieur » au corps physique et aux désirs se rapportant à l'existence physique.</p>
<p><i>Q. If the Kama Rupa is but the mass of desires and passions of the incarnated being, and he has no concern with the people left behind, who would be responsible for the scattering of those evil thoughts and deeds?</i></p> <p>A. We might ask ourselves, who is responsible for the contaminating effects of a decaying physical body? It could not be the one whose karma carried him out of it, but those who are living upon the plane of “body”. So with the “astral remains”; those who are ignorant of the real nature of man and who make the desire nature the basis of their thoughts and action are liable to that kind of infection, There is also a phase of collective karma involved in the question; the “living” can be affected by the “dead” and the “dead” by the “living”; knowledge and right living—spiritual, intellectual and physical “hygiene”—are the safeguards.</p>	<p><i>Q. 2 - Si le Kama-Rupa n'est que la masse des passions et des désirs de l'être incarné, et s'il ne se préoccupe pas des personnes laissées derrière lui, qui serait responsable de la dispersion de ces pensées et actions mauvaises ?</i></p> <p>R. - Nous pourrions nous demander qui est responsable des effets contaminants produits par une dépouille physique en décomposition ? Cela ne pourrait pas être celui dont le Karma l'en a fait sortir mais ceux qui vivent sur le plan de la « dépouille ». Il en est ainsi des « restes astraux » ; ceux qui sont ignorants de la nature réelle de l'homme et qui font de la nature du désir la base de leurs pensées et de leurs actions s'exposent à cette sorte d'infection. Il y a également un aspect du karma collectif impliqué dans la question; « les vivants » peuvent être affectés par les « morts » et les « morts » par les « vivants ». La connaissance et une vie juste - une « hygiène » spirituelle, intellectuelle et physique sont les protections.</p>
<p><i>Q. Is that Karma?</i></p> <p>A. It is. Effect follows cause, and as the causation proceeds from each being, the effects perceived and felt will be of the nature of the causes set in motion by each one.</p>	<p><i>Q. 3 - Est-ce cela le Karma ?</i></p> <p>R. - Parfaitement. L'effet suit la cause, et comme la causalité provient de chaque être, les effets perçus et ressentis seront de la nature des causes mises en mouvement par chacun.</p>
<p><i>Q. I should say it would be terrible?</i></p> <p>A. Nothing is terrible that is avoidable. There are destructive as well as constructive forces in the universe; we have to know these in order to live wisely even on this plane; knowledge is also necessary on the hidden side of nature; we are here to learn.</p>	<p><i>Q. 4 – Je dirais que cela doit être terrible ?</i></p> <p>R. - Rien n'est terrible de ce qui est évitable. Il y a, dans l'univers, des forces destructrices aussi bien que constructrices ; il nous faut les connaître afin de vivre avec sagesse, même sur ce plan ; la connaissance sur le côté caché de la nature est également nécessaire ; nous sommes ici pour apprendre.</p>
<p><i>Q. What each incarnating being brings back with him when he enters a body are the skandhas?</i></p> <p>A. That is the Sanscrit word for the tendencies of an earthly nature that the being has acquired; they cannot be expressed on any other plane than that of body and Kama, therefore when earth-life is resumed, the being will naturally act along the lines he did in previous lives.</p>	<p><i>Q. 5 - Ce que chaque être ramène avec lui en se réincarnant, lorsqu'il entre dans un corps, ce sont bien les skandhas ?</i></p> <p>R. - C'est là le mot sanskrit pour les tendances de nature terrestre que l'être a acquises ; elles ne peuvent pas s'exprimer sur un autre plan que celui du corps et de Kama ; par conséquent, quand il reprendra la vie terrestre, l'être agira naturellement suivant les lignes qu'il a tracées dans les vies antérieures.</p>
<p><i>Q. What good then has the vacation in Devachan done him?</i></p> <p>A. That depends upon himself. In Devachan the being experiences all that was unselfish and noble in the life last passed, and undoubtedly carries back with him something of this—perhaps much, but falling into the field of passion and desire which he had not conquered while in a body before, he too often falls a victim to his weaknesses. Devachan is an <i>effect</i> of the life last lived; whatever of rectification is done must be done <i>while in a body</i>.</p>	<p><i>Q. 6 - Mais alors de quel profit lui ont été ces vacances en Devachan?</i></p> <p>R.. - Cela dépend de lui-même. En Devachan, l'être fait l'expérience de tout ce qui fut noble et altruiste dans la dernière vie écoulée, et sans nul doute en rapporte quelque chose - peut-être beaucoup. Mais en tombant dans le champ des passions et des désirs qu'il n'avait pas vaincus, alors qu'il était antérieurement dans un corps, trop souvent il devient victime de ses faiblesses. Le Devachan est un <i>effet</i> de la dernière vie vécue ; quelles que soient les rectifications à faire, elles doivent l'être pendant qu'on est <i>dans un corps physique</i>.</p>

<p><i>Q. What is meant by the master power of imagination?</i></p> <p>A. Imagination is the Master Power. This whole universe is due to the image-making power of the beings who compose it. Everything exists first in idea and then is produced concretely. The image-making power lies at the root of all productions and all occult phenomena.</p>	<p><i>Q. 7 - Que veut-on dire par le maître pouvoir de l'imagination ?</i></p> <p>R. - L'imagination est le Maître Pouvoir. Cet univers entier est dû au pouvoir de créer des images des êtres qui le composent. Tout existe d'abord en idée et est ensuite produit concrètement. Le pouvoir de créer des images est à la base de toutes les productions et phénomènes occultes.</p>
<p><i>Q. If the principle of desire be not strong, then the master power of imagination cannot work?</i></p> <p>A. There must be an image or object to be produced, and the desire to produce must remain until the work is accomplished; this calls for concentration and effort as well as a knowledge of ways and means. But selfish desires never fail to work evil to others as well as to one's self, so our image-making power should be used for unselfish and high aims.</p>	<p><i>Q. 8 - Si le principe de désir n'est pas puissant, alors le maître pouvoir de l'imagination ne peut pas fonctionner?</i></p> <p>R. - Il faut une image ou un objet à produire, et le désir de produire doit subsister jusqu'à ce que le travail soit achevé ; cela exige effort et concentration ainsi qu'une connaissance des méthodes et des moyens nécessaires. Mais les désirs égoïstes ne manquent jamais de faire du mal aux autres aussi bien qu'à nous-mêmes ; par conséquent notre pouvoir de créer des images devrait être employé pour des buts altruistes et élevés.</p>
<p><i>Q. The "Voice of the Silence" says to desire nothing. Does not that mean personal desires?</i></p> <p>A. It means, desire nothing for one's self. To live to benefit mankind is the first step.</p>	<p><i>Q. 9 - La Voix du Silence [page 29] dit de ne rien désirer. Cela ne fait-il pas allusion aux désirs personnels ?</i></p> <p>R. - Cela signifie : ne rien désirer pour soi-même. Vivre au bénéfice du genre humain, tel est le premier pas [page 50].</p>
<p><i>Q. Does the power of the imagination, backed by a strong desire, form an astral body?</i></p> <p>A. The power of imagination, backed by a strong desire must produce a form of what is imaged, in some kind of substance, or it could not be perceived as a form in the mind. Even a fleeting thought produces a form, but these, like soap bubbles, soon dissipate; the more the concentration upon a given idea or form, the more lasting and concrete it becomes.</p>	<p><i>Q. 10 - Le pouvoir de l'imagination soutenu par un puissant désir, forme-t-il un corps astral ?</i></p> <p>R. - Le pouvoir de l'imagination, soutenu par un puissant désir, doit produire une forme de ce qui a été imaginé, dans quelque substance, sinon elle ne pourrait pas être perçue comme une forme dans le mental. Même une pensée fugace produit une forme, mais celle-ci, telle des bulles de savon, se dissipe rapidement ; plus on se concentre sur une idée ou une forme donnée, plus celle-ci devient durable et concrète.</p>
<p><i>Q. In what is the matrix formed?</i></p> <p>A. In the ethereal substance—Prakriti, or some of its densifications; there are several states above the physical. The action is from the Manasic plane, the creative. All these states of substance are present everywhere, and are used according to the kind and quality of the idea.</p>	<p><i>Q. 11 - Dans quoi la matrice est-elle formée ?</i></p> <p>R. - Dans la substance éthérée – la Prakriti, ou l'une de ses densifications, il y a plusieurs états au-dessus du physique. L'action provient du plan manasique, le plan créateur. Tous ces états de substance sont présents partout, et sont employés selon le type et la qualité de l'idée.</p>
<p><i>Q. If a Kama Rupa takes possession of the medium's mind, then it can give forth knowledge that occurs after the death of the person?</i></p> <p>A. The Kama Rupa cannot give anything, but impressions are received from it by the mediumistic person; these may be perceived by the medium as ideas, sights, sounds, odors, tastes, etc. The Kama Rupa is—with some exceptions—an automaton, and has neither foresight nor foreknowledge, and is absolutely irresponsible.</p>	<p><i>Q. 12 - Si un Kama-rupa prend possession du mental du médium, il peut alors faire connaître ce qui se passe après la mort de la personne ?</i></p> <p>R. - Le Kama-rupa ne peut rien transmettre du tout, mais la personne médiumnique peut recevoir des impressions provenant de celui-ci; ces impressions peuvent être perçues par le médium en tant qu'idées, visions, sons, odeurs, goûts, etc... Le Kama-rupa est - à part quelques exceptions - un automate ; il ne jouit ni de visions ni de connaissances concernant l'avenir et il est absolument irresponsable.</p>
<p><i>Q. The chapter says that the Kama Rupas of suicides or executed criminals can incite others to evil doings?</i></p> <p>A. When the body is forcibly destroyed by a legal execution or by suicide, the man is not dead and will not be until his natural life-term is ended. Such an one would seek earthly expression which can be had only through some living body. It is such Kama Rupas that obsess people of like tendencies, and are the most active at spiritualistic seances.</p>	<p><i>Q. 13 - Le chapitre dit que les Kama-rupas de suicidés ou de criminels exécutés peuvent inciter d'autres à commettre de mauvaises actions ?</i></p> <p>R. - Quand le corps physique est détruit par la force, par une exécution légale ou par suicide, l'homme n'est pas mort et il ne le sera pas tant qu'il ne sera pas arrivé au terme naturel de sa vie. Un tel être cherchera à s'exprimer sur le plan terrestre, ce qui ne peut s'obtenir qu'à travers un corps vivant. Ce sont de tels Kama-rupas qui obsèdent les personnes ayant des tendances analogues, et qui sont les plus actives dans les séances spirites.</p>

<p><i>Q. Does such a Kama Rupa act with a conscious knowledge of what he is doing?</i></p> <p>A. He acts as he feels and on the line of his desires through whatever channel may be open to him. He wants what he wants and takes it wherever he can get it. I would say that he is conscious of what he wants, but not of any responsibility.</p>	<p><i>Q. 14 - Un Kama-rupa de ce genre agit-il avec une connaissance consciente de ce qu'il fait ?</i></p> <p>R. - Il agit selon ce qu'il ressent et suivant la ligne de ses désirs à travers tout canal qui peut être ouvert à lui. Il veut ce qu'il veut et le prend partout où il peut le trouver. Je dirais qu'il est conscient de ce qu'il veut, mais non d'aucune responsabilité.</p>
<p><i>Q. At seances mediums cannot know the nature of the being who controls them?</i></p> <p>A. A medium is passive and is subject to any kind of control; such an one provides a channel for anything that may come along. Of course the nature of the mediumistic person has to be taken into account, for according to that will be the kind of attraction afforded.</p>	<p><i>Q. 15 - Pendant les séances, les médiums ne peuvent pas connaître la nature de l'être qui les contrôle ?</i></p> <p>R. - Un médium est passif et est le jouet de toutes sortes de contrôles ; un tel être offre un canal à tout ce qui peut l'emprunter. Naturellement, on doit prendre en considération la nature du médium, car c'est d'elle que dépendra le genre d'attraction fourni.</p>
<p><i>Q. Would the reincarnation of a person who longed for death be delayed?</i></p> <p>A. Not necessarily. The longing for death might only be when the immediate or prolonged conditions seem to offer death as the only release; whereas during the life in question there might have been quite other conditions. The whole life of the person has to be taken into consideration; but who can judge of the karma of another?</p>	<p><i>Q. 16 - La réincarnation d'une personne qui a fortement désiré mourir sera-t-elle retardée ?</i></p> <p>R. - Pas nécessairement. Il se peut que ce désir de mourir n'ait existé qu'à un moment où les conditions du moment, ou prolongées, semblaient offrir la mort comme seule libération ; alors que pendant la vie en question, les conditions ont pu être tout à fait différentes. La vie entière de la personne doit être prise en considération ; mais qui peut juger du Karma d'un autre ?</p>
<p><i>Q. It has been said that we were self-conscious when and before this world began?</i></p> <p>A. If by "we" is meant the Perceiver, with the accumulated experiences of many lives in other worlds, the statement must be correct; each personality is but a transient and incomplete expression of the Real Man due to the past karma of bodily existence. Our work is to realize more and more our own real nature as spiritual beings, and use the forces we now have in the service of the Higher nature—and that means the service of Humanity in its highest sense.</p>	<p><i>Q. 17 - Il a été dit que nous avions la conscience réfléchie au moment et avant le commencement de ce monde ?</i></p> <p>R. - Si par « nous » on veut dire le Perceveur avec les expériences accumulées de nombreuses vies, dans d'autres mondes, cette affirmation doit être exacte ; chaque personnalité n'est qu'une expression éphémère et incomplète de l'Homme Réel, due au karma passé de l'existence physique. Notre tâche consiste à réaliser de plus en plus notre propre nature réelle en tant qu'êtres spirituels, et à employer les forces que nous avons maintenant au service de la nature Supérieure – ce qui signifie le service de l'Humanité dans son sens le plus élevé.</p>
<p><i>Q. Then a small portion of our nature has blinded us?</i></p> <p>A. Yes—a small and transitory portion which men mistake for the real, and succeed through cause and effect in becoming so immersed in physical existence, while in a body, that all perception of their real nature is lost.</p>	<p><i>Q. 18 - Mais alors, une petite portion de notre nature nous a aveuglés ?</i></p> <p>R. - Oui - une petite portion transitoire que les hommes prennent à tort pour la partie réelle, et réussissent, par le jeu des causes et des effets, à devenir tellement immergés dans l'existence physique, lorsqu'ils sont dans un corps, qu'ils perdent toute perception de leur nature réelle.</p>
<p><i>Q. I understand Memory to be a return of impression?</i></p> <p>A. It is exactly that. In understanding this return of impression we should consider and apply the Second Fundamental proposition; it states the rule of Law in everything and every circumstance. So many students do not apply this Law of Karma universally enough; it is generally thought of in regard to physical conditions, and perhaps mental, but its operation is found in everything; every fleeting thought or feeling, every casual motion, is a cause and must bring about its commensurate effect. All these causes bring their return of impression outwardly and inwardly, and this whether we recognize the impression or not. Many thoughts, feelings, and actions which appear to most people as springing up spontaneously, are in reality due to previous causes set in motion. What we call Memory is a recollection, re-miniscence, or re-membrance of a very few of life's impressions, yet all of them go to make up the sum-total of the life's karma—all of it established by ourselves. In our present</p>	<p><i>Q. 19 - Je comprends que la mémoire est un retour d'impression ?</i></p> <p>R. - C'est exactement cela. Pour comprendre ce retour d'impression, nous devrions considérer et mettre en application la Seconde Proposition Fondamentale ; elle affirme le règne de la Loi en tout et en toute circonstance. Il y a tellement d'étudiants qui ne mettent pas en pratique cette Loi de Karma de manière suffisamment universelle ; on y pense généralement à propos des conditions physiques et peut-être mentales, mais en fait elle agit en tout ; toute pensée ou sentiment fugitifs, tout mouvement ordinaire, est une cause et doit entraîner un effet proportionné. Toutes ces causes apportent leur retour d'impression extérieurement et intérieurement, et cela, que nous reconnaissons ou non l'impression. Bien des pensées, sentiments et actions qui semblent à la plupart des gens comme surgissant spontanément, sont en réalité dus à des causes mises antérieurement en mouvement. Ce que nous appelons</p>

<p>condition the prime necessity is to scrutinize our motives, and <i>know why</i> we think, say, or do anything, even the most ordinary. If this course is faithfully followed, we will find ourselves getting control and guiding our thought, words, feelings and acts, as well as preventing the recurrence of many detrimental returns. There is more to the regaining of the “memory of the past”, but as an efficacious step towards knowing ourselves under Theosophical principles, it is recommended.</p>	<p>mémoire est un rappel, une réminiscence, ou un « re-souvenir » d'un très petit nombre d'impressions de la vie, et pourtant toutes celles-ci vont constituer la somme totale du Karma de la vie - entièrement établi par nous-mêmes. Dans notre condition actuelle, la première nécessité est d'analyser nos motifs, et <i>connaître pourquoi</i> nous pensons, disons ou faisons chaque chose, même la plus ordinaire. Si nous suivons fidèlement cette méthode, nous nous apercevrons que nous sommes en train de prendre le contrôle et la direction de nos pensées, de nos paroles, sentiments et actes, tout en évitant également la réapparition de nombreux retours préjudiciables. Il en faut plus pour recouvrer la « mémoire du passé », mais cette approche est recommandée comme une étape efficace en direction de la connaissance de nous-mêmes suivant les principes théosophiques.</p>
<p><i>Q. Does Theosophy speak of prophecy?</i> A “Prophecy” is the power to foresee effects, the causes of which have already been established.</p>	<p><i>Q. 20 - La Théosophie parle-t-elle de prophétie ?</i> R. - La « prophétie » est la faculté de prévoir les effets, dont les causes ont déjà été établies.</p>
<p><i>Q. In the Chapter it says, “Even a Buddha or Jesus had first to make a vow”. Please explain.</i></p> <p>A. We know that if one desires to accomplish anything he must determine to do it and persistently follow the steps that will bring it about. There was a time when Buddha or Jesus was an erring, sinning mortal; the time came when he learned about “the Self within”, and feeling the stirrings of his higher nature, vowed to make that the living power in his life. The motive in such case is not merely that he shall attain, but that he may be the better able to awaken and raise up a humanity which in ignorance creates its own misery. The Masters of Wisdom did the same, and through the Theosophical Movement point out the steps that must be taken by all who would follow in the footsteps of the Saviors of Men.</p>	<p><i>Q. 21 - Il est dit, dans ce chapitre, que « même un Bouddha ou un Jésus a dû commencer par faire un vœu, [p. 49]. Pourriez-vous expliquer cela ?</i></p> <p>R. - Nous savons que si quelqu'un désire accomplir quelque chose, il doit se décider à le faire et suivre avec persistance les étapes qui conduiront à sa réalisation. Il fut un temps où le Bouddha, ou Jésus, était un mortel pécheur égaré; puis vint le moment où il apprit l'existence du « Soi à l'intérieur », et sentant les impulsions de sa nature supérieure, fit le vœu d'en faire le pouvoir vivant dans sa vie. Le motif, en pareil cas, n'est pas simplement d'y parvenir lui-même, mais de se rendre plus apte à éveiller et élever une humanité qui par ignorance crée sa propre misère. Les Maîtres de Sagesse firent de même, et à travers le Mouvement Théosophique, ils indiquent les étapes qui doivent être franchies par tous ceux qui voudraient suivre les traces des Sauveurs des Hommes.</p>
<p><i>Q. What is the difference between the Astral Plane and the Astral Light?</i></p> <p>A. The Astral Light is the invisible plane or region that surrounds our earth—as it does every other; it is a subtle essence visible only to a clairvoyant eye, and the lowest but one (the physical) of the Seven Kosmic Principles. Being the lowest envelope in which the earth floats, and by which the latter is permeated, it is the receiver and container of every evil influence; it can only give out what it receives; it is the “storehouse” so to speak of the moral and physical emanations of humanity; these converted into their subtlest essence, are radiated back intensified and become epidemics, moral, psychic, and physical. It corresponds to the <i>Linga Sarira</i>, or Astral Double, in Man, which is the storehouse of the individual's moral, psychic and physical tendencies.</p> <p>A “plane” is a field of action; we speak of acting on the <i>physical plane, astral plane, kamic, manasic, or spiritual planes.</i></p>	<p><i>Q. 22 - Quelle différence y a-t-il entre le plan astral et la lumière astrale ?</i></p> <p>R. - La lumière astrale est le plan ou région invisible qui entoure notre terre - comme elle le fait pour toutes les autres ; c'est une essence subtile, visible seulement à l'œil clairvoyant, et l'avant dernier des sept Principes cosmiques, juste avant le physique. Étant l'enveloppe la plus basse dans laquelle flotte la terre, et par laquelle elle est pénétrée, elle constitue le réceptacle et le réservoir de toutes les influences mauvaises; elle ne peut donner que ce qu'elle reçoit ; elle est, pour ainsi dire, le « réservoir » des émanations morales et physiques de l'humanité ; celles-ci, transformées en leur essence la plus subtile, sont renvoyées intensifiées, et deviennent des épidémies morales, psychiques et physiques. Elle correspond au <i>linga-sharira</i>, ou double astral, dans l'Homme, qui est le réservoir des tendances morales, psychiques et physiques de l'individu.</p> <p>Un « plan » est un champ d'action ; nous parlons d'action sur les plans <i>physique, astral, kamique, manasique, ou spirituel.</i></p>
<p><i>Q. Does it affect mankind as a whole?</i></p> <p>A. The general effect is ever present; each being is affected according to the attractions he sets up either consciously or unconsciously; the unconscious is due to past karma, the conscious to the setting up of new causes.</p>	<p><i>Q. 23 - Cela affecte-t-il l'humanité dans son ensemble ?</i></p> <p>R. - L'effet général est toujours présent ; chaque être est affecté selon les attractions qu'il met en place consciemment ou inconsciemment ; la partie inconsciente est due au Karma passé, celle consciente à la mise en mouvement de nouvelles causes.</p>

<p><i>Q. If a man thinks high ideals would he attract high ideals?</i></p> <p>A. High ideals do not exist of themselves; they are aspirations of individuals, so it would not be a true concept to imagine that there is a storehouse of high ideals somewhere which we can draw upon; we have to perceive, create and act towards high ideals, in which case our aspirations are re-inforced by the ideals of others upon the same plane of thought and action, due to the interdependence and common spiritual nature of all beings.</p>	<p><i>Q. 24 - Si un homme pense à de hauts idéaux attirera-t-il de hauts idéaux ?</i></p> <p>R. - Les hauts idéaux n'existent pas par eux-mêmes ; ce sont les aspirations des individus, aussi ce ne serait pas une conception juste que d'imaginer qu'il existe, quelque part, un réservoir de hauts idéaux, dans lequel que nous pourrions puiser ; nous devons percevoir, créer et agir en direction de hauts idéaux ; dans ce cas, nos aspirations sont renforcées par les idéaux des autres sur le même plan de pensée et d'action, de par l'interdépendance et la nature spirituelle, commune à tous les êtres.</p>
<p><i>Q. Is there any special effort indicated in making a vow or pledge, as stated in the chapter?</i></p> <p>A. A vow must be in some direction and for some end in view; this implies special effort. In the Introduction to <i>Patanjali's Yoga Aphorisms</i>, Wm. Q. Judge speaks of "a firm position assumed with the end in view of union with the Higher Self." To take this position one must understand the principles of Man and of Nature; our study of the "Ocean" and other works of the Teachers leads in the direction of this special effort, which is in reality the end in view of all our study.</p>	<p><i>Q. 25 – Y a-t-il un effort particulier indiqué en prononçant un vœu ou un serment, comme c'est mentionné dans ce chapitre ?</i></p> <p>R. - Un vœu doit être dans une direction définie et avec un but défini ; ceci implique un effort particulier. Dans l'Introduction des <i>Aphorismes du Yoga de Patanjali</i>, W.Q. Judge parle [page 19] d'une « position ferme prise dans le but d'atteindre l'union avec le Soi Supérieur ». Pour prendre cette position, on doit comprendre les principes de l'Homme et de la Nature ; notre étude de l'<i>Océan</i> et d'autres ouvrages des Instructeurs nous mène dans la direction de cet effort spécial, qui est en réalité l'objectif visé par toute notre étude.</p>
<p><i>Q. The statement is made that "The God within begins with Manas, or Mind"; what does that mean?</i></p> <p>A. There is no action unless there is a being to act or feel its effects; <i>Manas</i> is the manifesting or creative power of the being, the active potency or creator. So far as manifestation is concerned it is the "God within," for manifestation begins with that principle.</p>	<p><i>Q. 26 - Il est dit que « le Dieu à l'intérieur commence avec Manas ou le Mental » [p. 53]; qu'est-ce que cela signifie ?</i></p> <p>R. - Il n'y a pas d'action à moins qu'il n'y ait un être pour agir ou en ressentir les effets ; <i>Manas</i> est le pouvoir de manifestation ou créateur de l'être, la puissance active ou créatrice. Dès qu'il y a une manifestation, il s'agit du « Dieu à l'intérieur », car la manifestation commence avec ce principe.</p>
<p><i>Q. Can we work on this physical plane without the principle of Kama?</i></p> <p>A. We are at that stage of evolution where the principle of <i>Kama</i>, or Desire, prevails generally; this is because "the God within" has become involved in sentient physical existence and while in that transitory existence sets the causes in motion that inevitably bring the being back to a similar state and condition. In physical existence the state of any human being may be <i>Buddhi-Manasic</i>, or <i>Kama-Manasic</i>; it is <i>Manasic</i> action in both cases, but in the former the action is of the nature of the Spiritual Self, while the latter is action performed from a basis of personal desires and selfishness. We can and should act on this plane from a better basis than personal desire; the object of all our studies is to accomplish this and help others to do likewise.</p>	<p><i>Q. 27 - Pouvons-nous travailler sur ce plan physique sans le principe de Kama ?</i></p> <p>R. - Nous sommes au stade de l'évolution où le principe de <i>Kama</i> ou Désir prévaut généralement ; cela parce que « le Dieu à l'intérieur » s'est trouvé peu à peu plongé dans l'existence physique sensorielle ; pendant qu'il se trouve dans cette existence transitoire, il met en mouvement des causes qui ramènent inévitablement l'être vers un état et une condition similaires. Dans l'existence physique, l'état de tout être humain peut être <i>Bouddhi-Manasique</i> ou <i>Kama-Manasique</i> ; dans les deux cas, c'est une action <i>Manasique</i>, mais dans le premier, l'action est de la nature du Soi Spirituel, tandis que dans le second, l'action est accomplie avec pour base les désirs personnels et l'égoïsme. Nous pouvons et nous devrions agir sur ce plan, à partir d'une base meilleure que le désir personnel ; l'objet de toutes nos études est précisément de réaliser cela et d'aider les autres à faire de même.</p>
<p><i>Q. If the Masters can work without the principle of Kama on this plane, why can't we?</i></p> <p>A. Because we continue acting from the basis of personal or physical desire; "Freedom from bondage comes from renunciation of self-interest in the fruits of one's action." There is a gulf between the motive of self-interest and that which seeks the good of all creatures and nothing for self. The Masters have the knowledge and power to act on any plane because of Their selflessness. <i>Kama</i> is not a <i>means</i> by which action takes place on this plane, but the motive which governs the action.</p>	<p><i>Q. 28 - Si les Maîtres peuvent travailler sur ce plan sans le principe de Kama, pourquoi ne le pouvons-nous pas ?</i></p> <p>R. - Parce que nous continuons à agir en prenant comme base les désirs personnels ou physiques. « La libération de l'enchaînement vient du renoncement à tout intérêt personnel pour les fruits de nos propres actions. » Il y a un gouffre entre le motif de l'intérêt personnel et celui qui recherche le bien de toutes les créatures mais rien pour lui-même. Les Maîtres ont la connaissance et le pouvoir d'agir sur</p>

	n'importe quel plan en raison de Leur altruisme. <i>Kama</i> n'est pas un <i>moyen</i> par lequel l'action se manifeste sur ce plan, mais le motif qui gouverne l'action.
<p><i>How can any being contact matter without the principle of Kama?</i></p> <p>A. As said before, <i>Kama</i> is not an instrument or means by which the action or contact takes place; it is a basis or motive in use by the actor; the <i>instruments</i> are the astral and physical body. The astral body is a transitory aspect of the substance of the Inner Man in all cases where the "personality" has not been reduced to a cipher as a basis for conscious action. The exceptions are where the being has formed a "permanent astral." It may be conceived that the Masters have a permanent astral and something more, by which any kingdom of nature or state of matter may be contacted.</p>	<p><i>Q. 29 - Comment un être peut-il entrer en contact avec la matière sans que le principe de Kama entre en jeu ?</i></p> <p>R. - Comme on l'a déjà fait observer, <i>Kama</i> n'est pas un instrument ou moyen par lequel l'action ou le contact a lieu ; c'est une base ou un motif utilisé par l'acteur ; les <i>instruments</i> sont le corps astral et le corps physique. Le corps astral est un aspect transitoire de la substance de l'Homme Intérieur dans tous les cas où la « personnalité » n'a pas été réduite à néant en tant que base d'action consciente. Les exceptions concernent les cas où l'être a développé un « astral permanent ». On peut concevoir que les Maîtres ont un astral permanent et quelque chose de plus, grâce auxquels ils peuvent entrer en contact avec n'importe quel règne de la nature ou état de matière.</p>
<p><i>Q. When we conquer the tendency to have "the blues" have we lost that Karma?</i></p> <p>A. We must get the fact clearly in mind that Karma is Action with its consequent re-action; that the re-action is not something different or separate from the action but a continuation of it. Karma therefore includes all action, good or bad, remedial or otherwise. When we remedy a defect, we do it by some action and we receive the consequent re-action; Karma is the Law of "sowing and reaping"; getting the exact results of our thoughts, words and deeds. We never lose the power to act, so how could we lose our Karma? <i>We are Karma.</i></p>	<p><i>Q. 30 - Lorsque nous surmontons la tendance à avoir le « blues », avons-nous perdu ce Karma ?</i></p> <p>R. - Nous devons clairement garder à l'esprit que le Karma est l'action accompagnée de sa « réaction » résultante ; que cette « réaction » n'est pas quelque chose de différent ou de séparé de l'action, mais qu'elle en est une continuation. Le Karma inclut donc toute action, bonne ou mauvaise, réparatrice ou autre. Quand nous corrigeons un défaut, nous le faisons au moyen de quelque action et nous recevons la réaction résultante ; le Karma est la Loi des « semilles et des moissons » ; nous recueillons les résultats exacts de nos pensées, paroles et actions. Nous ne perdons jamais le pouvoir d'agir ; aussi comment pourrions-nous perdre notre Karma ? Nous <i>sommes</i> le Karma.</p>
<p><i>Q. Then holding the idea of joy instead of despondency is an affirmation, is it not?</i></p> <p>A. No, it is not. It is a holding to the happiest moment of one's life, an actual experience that we have had and not an affirmation of something we imagine.</p>	<p><i>Q. 31 - Alors entretenir l'idée de joie au lieu du découragement est une affirmation, n'est-ce pas ?</i></p> <p>R. - Non, pas du tout. Il s'agit de se fixer sur le moment le plus heureux de sa vie, une expérience réelle que nous avons eue et non une affirmation de quelque chose que nous imaginons.</p>
<p><i>Q. Then you do not deny "the blues" ?</i></p> <p>A. Neither affirmation nor denial is used. It is folly to deny what we have actual experience of; such denial is simply lying to ourselves and brings us nothing but ignorance and misery in the end. What is needed is knowledge, and knowledge comes only by experience; we must learn to discriminate between that which makes for the highest good and that which holds us back; we could not know pleasure without having known pain; good, without evil; health, without sickness, etc.; it is only through the "pairs of opposites" that we know anything. Knowledge is acquired only through experience; it cannot be "affirmed"; nor can any "denial" take away from an individual what he actually knows.</p>	<p><i>Q. 32 - Alors vous ne niez pas le « blues » ?</i></p> <p>R. - Il ne s'agit ni d'affirmation ni de dénégation. C'est déraisonnable de nier ce dont nous avons une expérience réelle ; une telle dénégation est simplement un mensonge à l'égard de nous-mêmes et ne nous apporte, en fin de compte, rien d'autre qu'ignorance et souffrance. Ce dont nous avons besoin, c'est la connaissance, et la connaissance s'acquiert seulement par l'expérience ; nous devons apprendre à discerner entre ce qui procure le plus grand bien et ce qui nous retient en arrière ; nous ne pourrions pas connaître le plaisir sans avoir connu la souffrance ; le bien, sans le mal ; la santé, sans la maladie, etc. ; c'est uniquement grâce aux « paires d'opposés » que nous connaissons quelque chose. La connaissance ne s'acquiert que par l'expérience ; elle ne peut pas être « affirmée » ; pas plus qu'aucune « dénégation » ne peut enlever à un individu ce qu'il sait effectivement.</p>
<p><i>Q. Can anyone save another?</i></p> <p>A. No being, however high can do that. But one with knowledge can show another how to obtain the knowledge he has gained; by following the path that leads to wisdom the ignorant become wise. There is no other way.</p>	<p><i>Q. 33 - Un être peut-il en sauver un autre ?</i></p> <p>R. - Aucun être, si grand soit-il, ne peut le faire. Mais celui qui a la connaissance peut montrer à un autre comment obtenir la connaissance que lui-même a gagnée ; en suivant le sentier qui mène à la sagesse, l'ignorant devient sage. Il n'y a pas d'autre voie.</p>

<p><i>Q. In the state of Kama Rupa we have to overcome and throw off all those desires that we have in the physical body. Is that correct?</i></p> <p>A. Presuming that it is well understood that the <i>Kama Rupa</i> is only formed <i>after death</i>, and is, as the name implies, the “body of desire”, the prevailing action is along the line of desire in that body while the being is tied to it; but just as we died out of the physical body in which we created the tendencies of the <i>Kama Rupa</i>, so we in time die out of the <i>Kama Rupa</i> and ascend to the <i>Devachanic</i> state or condition. Neither in <i>Kama-Loka</i>, nor in <i>Devachan</i>, have we the power to throw off the tendencies we have created during our lifetime in the body; in one, we experience the evil effects, and in the other the good effects of “the life last lived”. The only time we have in which to establish good causes is during life-time in the body.</p>	<p><i>Q. 34 - Dans l'état de Kama-rupa, nous devons vaincre et nous débarrasser de tous ces désirs que nous avons dans le corps physique. Est-ce exact ?</i></p> <p>R. - En supposant qu'il est bien compris que le <i>Kama-rupa</i> ne se forme qu'après la mort et qu'il est, comme le nom l'indique, le « corps des désirs », l'action prédominante suit la ligne des désirs dans ce corps, tant que l'être y est attaché ; mais de même que nous sommes morts pour abandonner le corps physique dans lequel nous avons créé les tendances du <i>Kama-rupa</i>, de même, avec le temps, nous mourons pour quitter le <i>Kama-rupa</i> et nous élever à l'état ou condition <i>Dévachanique</i>. Pas plus en <i>Kama-Loka</i> qu'en <i>Dévachan</i>, nous n'avons le pouvoir de nous défaire des tendances que nous avons créées durant notre vie dans le corps ; dans l'un, nous expérimentons les mauvais effets, et dans l'autre les bons effets de « la dernière vie vécue ». Le seul moment dont nous disposons pour créer de bonnes causes est celui de la vie dans le corps.</p>
<p><i>Q. Does dying out of the Kama-Rupa end those desires?</i></p> <p>A. It does not. If we have not corrected or eliminated those “desires” during our life-time, we will have the tendency to do as we did before, when we once more enter a new physical body. These “desires” are not caused by the physical body, the astral body or <i>Kama Rupa</i>, but by ourselves as conscious beings while occupying a body. There is no salvation after death.</p>	<p><i>Q. 35 - La mort d'avec le Kama-rupa met-elle fin à ces désirs ?</i></p> <p>R. - Non. Si nous n'avons pas corrigé ou éliminé ces « désirs » durant notre existence terrestre, nous aurons tendance à agir comme nous l'avions fait auparavant, lorsque nous entrerons, une fois de plus, dans un nouveau corps physique. Ces « désirs » ne sont causés ni par le corps physique, ni le corps astral ou le <i>Kama-rupa</i>, mais par nous-mêmes en tant qu'êtres conscients lorsque nous occupions un corps physique. Il n'y a pas de salut après la mort.</p>
<p><i>Q. In the process of evolution we rise by means of this lower principle of desire, and then we have to crush out that same principle. Am I right?</i></p> <p>A. No, you have a wrong conception of Evolution, it would seem. Evolution, properly speaking, is the unfolding of a growth of consciousness. All beings begin as, let us say, a spark of consciousness. Growth or unfolding comes from conscious experience, beginning in the highest state of manifested matter and by the action of consciousness producing more and more concrete states of matter until the physical is reached. Evolution begins from above and descends to the lower; then when the lower is conquered, that is to say, is known in its true relation to the being involved, and use is made of the lower instruments according to the behests of the Spirit, the ascent is made plus the experience gained. Personal, selfish desire is the outcome of ignorance of our real nature and goal; because of this ignorance we set in motion those causes which reproduce the desire for sentient existence with all its selfish expressions. We do not rise by selfish desires; we do not progress by means of them; we become involved in them. Knowledge and effort in the right direction will alone free us from our self-made bonds.</p>	<p><i>Q. 36 - Au cours de l'évolution, nous nous élevons au moyen de ce principe inférieur des désirs, puis nous devons réprimer entièrement ce même principe. Ai-je raison ?</i></p> <p>R. - Non, il semblerait que vous ayez une fausse conception de l'Évolution. L'Évolution, à proprement parler, est le déploiement d'une croissance de la conscience. Tous les êtres commencent, disons, en tant qu'étincelle de conscience. La croissance ou le déploiement vient de l'expérience consciente, en commençant dans l'état le plus élevé de la matière manifestée et par l'action de la conscience produisant des états de matière de plus en plus concrets jusqu'à ce que la matière physique soit atteinte. L'Évolution commence depuis le haut et descend vers le bas ; alors, quand l'inférieur est conquis, c'est-à-dire qu'il est connu dans sa véritable relation avec l'être impliqué, et que les instruments inférieurs sont employés selon les injonctions de l'Esprit, l'ascension est réalisée, enrichie de l'expérience gagnée. Le désir personnel, égoïste, est le résultat de l'ignorance de notre nature et notre but réels ; en raison de cette ignorance nous mettons en mouvement ces causes qui reproduisent le désir d'une existence sensible avec toutes ses expressions égoïstes. Nous ne nous élevons pas par les désirs égoïstes ; nous ne progressons pas grâce à eux ; nous devenons impliqués en eux. Seuls, la connaissance et l'effort dans la direction juste, nous libéreront des liens que nous avons nous-mêmes créés.</p>
<p><i>Q. How long does the Ego stay in Devachan?</i></p> <p>A. As <i>Devachan</i> is an effect of the life last lived, even if the “effect” is that of the highest and best of that life, the stay in that state varies in kind, quality and duration with each Ego. It may vary from thousands of years, to a very short period; but it must be remembered that “time” to the “departed” is not measured by the earth's rotation, but by the changes in consciousness</p>	<p><i>Q. 37 - Combien de temps l'Ego reste-t-il en Dévachan ?</i></p> <p>R. - Comme le <i>Devachan</i> est un effet de la dernière vie vécue, même si « l'effet » est celui de causes les plus nobles et les meilleures de cette vie, le séjour dans cet état varie en genre, qualité et durée avec chaque Ego. Il peut varier de milliers d'années à une très courte période ; mais on doit se souvenir que le « temps » pour « ceux qui sont partis » n'est</p>

<p>experienced; “a day is as a thousand years, and a thousand years as one day”.</p>	<p>pas mesuré d'après la rotation de la Terre, mais par les changements de conscience qu'ils expérimentent ; « un jour est comme un millier d'années, et mille ans comme un jour ».</p>
<p><i>Q. I think it is very discouraging to say the least.</i></p> <p>A. It ought not to be when we realize that it is altogether in our own hands. Whatever comes to us whether good or bad arises from our own thoughts, words and deeds. Discouragement might be felt by those who would like to get what they have not merited, but those who see the truth and do their whole duty see no discouragement anywhere.</p>	<p><i>Q. 38 - Je trouve cela très décourageant, c'est le moins que je puisse dire.</i></p> <p>R. - Cela ne devrait pas l'être quand nous comprenons que tout cela est entièrement entre nos mains. Quoiqu'il nous arrive, de bon ou mauvais, provient de nos propres pensées, paroles et actions. Le découragement pourrait se faire sentir chez ceux qui voudraient recevoir ce qu'ils n'ont pas mérité, mais ceux qui voient la vérité et font tout leur devoir ne voient de découragement nulle part.</p>
<p><i>Q. What does it mean by the bridge between the Higher and Lower Manas!</i></p> <p>A. Any bridge has to be constructed. <i>Manas</i> is the power to think and create. “Higher” means thought and creation from a spiritual basis; “Lower” from a personal, physical, and selfish basis. The real basis and cause lies in the “Higher”; it should be the nature of the “Lower” to express the “Higher” and we, who are now in the self-made bonds of the “Lower”, have to begin to act in accordance with the nature of the “Higher.” We do this by thought and effort acting for and as the One Self in all that we think, do or say; in this way we make the “bridge” that joins the “Lower” to the “Higher.”</p>	<p><i>Q. 39 - Que veut-on dire par le pont entre le Manas Supérieur et l'Inférieur ?</i></p> <p>R. - Tout pont doit être construit. « Manas » est le pouvoir de penser et de créer. « Supérieur » signifie pensée et création à partir d'une base spirituelle ; « Inférieur » à partir d'une base personnelle, physique et égoïste. La base et la cause réelles résident dans le « Supérieur » ; ce devrait être la nature de l'« inférieur » d'exprimer le « Supérieur » et nous, qui sommes maintenant pris dans les liens de l'« Inférieur » que nous avons créés nous-mêmes, devons commencer à agir en accord avec la nature du « Supérieur ». Nous l'accomplissons par des pensées et des efforts pour agir pour et comme le Soi Un, en tout ce que nous pensons, faisons ou disons ; de cette façon nous construisons le « pont » qui relie l'« Inférieur » au « Supérieur ».</p>
<p><i>Q. Can you say that you have formed this bridge?</i></p> <p>A. I can't say, because a categorical answer would do no good, but I think this may be said, that everyone who studies and applies Theosophy, from the very first begins the building of this bridge; every thought in that direction supplies material for the building, and the time must come—if persistent effort is made—when the “builder” will by means of the bridge have one domain instead of two; will live a conscious life in Spirit, even while occupying temporary bodies of flesh.</p>	<p><i>Q. 40 - Pouvez-vous dire que vous avez formé ce pont ?</i></p> <p>R. - Je ne peux le dire, parce qu'une réponse catégorique ne ferait aucun bien, mais je crois pouvoir dire ceci : que tout être qui étudie et pratique la Théosophie commence, dès le tout début à construire ce pont ; chaque pensée dans cette direction fournit des matériaux pour la construction, et le temps doit venir - si un effort constant est fourni - où le « constructeur » aura, grâce à ce pont, un seul domaine au lieu de deux ; il vivra une vie consciente en Esprit, tout en continuant à occuper des corps de chair temporaires.</p>